SONY.

3-753-384-21 (1)

SPORTS PACK

SPK-TRX

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi

Avant de faire fonctionner cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver à titre de référence ultérieure.

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

Supplied anti-fogging lens solution is effective to prevent the front glass and the glass of the eyecup from fogging up.

La solution anti-buée fournie, pour objectif, sert à protéger le verre avant et celui de l'oeilleton contre la formation de buée.

El liquido antiempañador suministrado será efectivo para prevenir el empañamiento del vidrio frontal y el ocular.

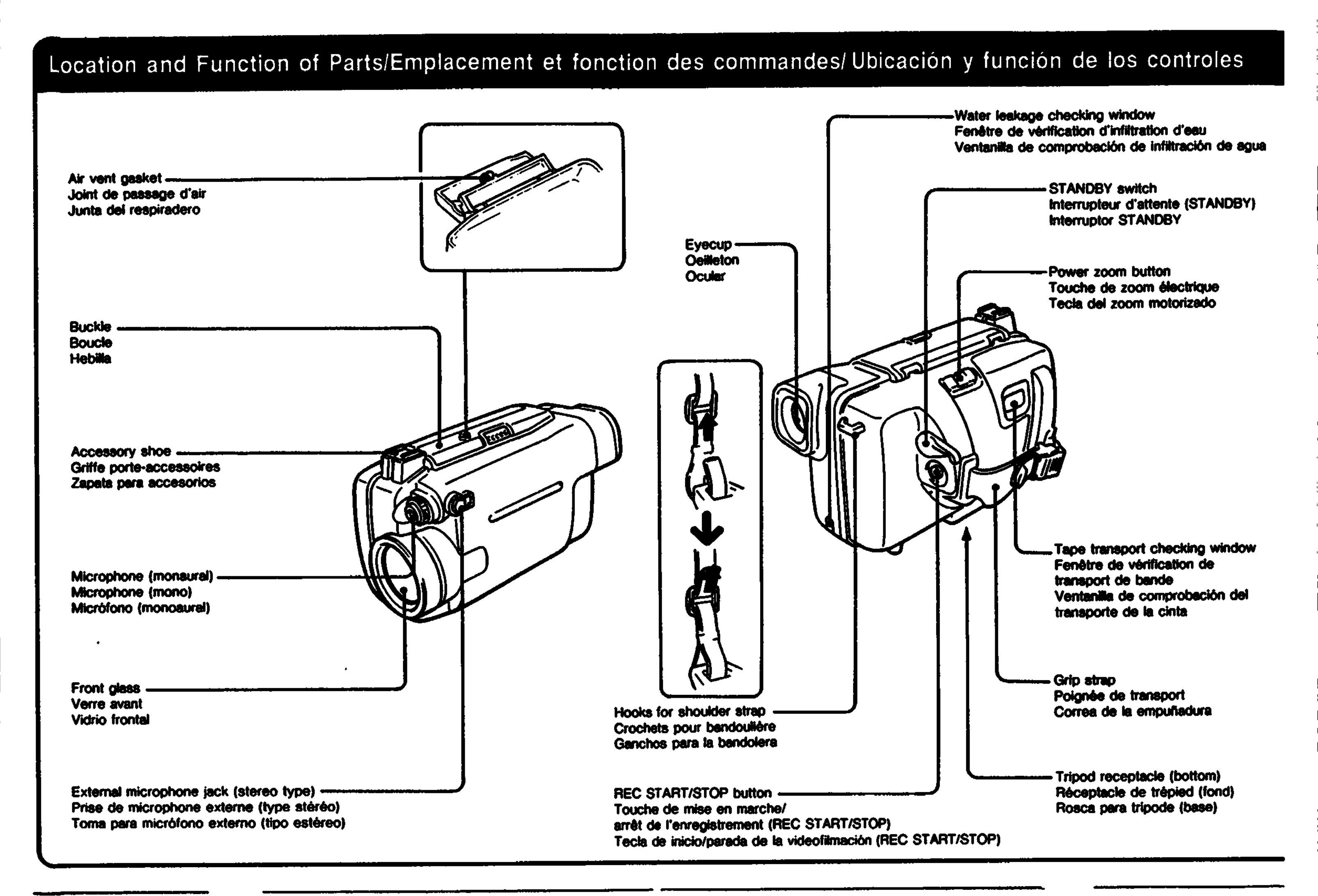


This mark indicates that this product is a genuine product related to our 8mm video equipment.
When purchasing 8mm video equipment provided with this mark, we recommend that you purchase related 8mm video products provided with the same mark or products provided with our logotype mark

Ce symbole indique que ce produit est un produit original apparenté à l'équipement vidéo 8mm. Quand vous achetez un appareil vidéo 8mm porteur de ce symbole, nous vous recommandons de vous procurer des produits vidéo 8mm porteurs du même symbole ou des produits porteurs de notre marque symbolique

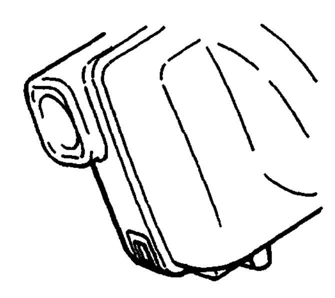
Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con equipo s de video de 8 mm.
A la hora de adquirir productos de video recomendamos elegir los de 8 mm que dispongan de esta marca u otros con nuestro logotipo

Location and Function of Parts/Emplacement et fonction des commandes/ Ubicación y función de los controles



A

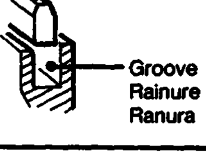
Tilt the pack as illustrated to check for water leakage. Any of the leakage can be checked.
Incliner le caisson comme illustré pour vérifier l'infiltration d'eau.
Incline el portacámara como se muestra en la ilustración a fin de comprobar si hay infiltración de agua.

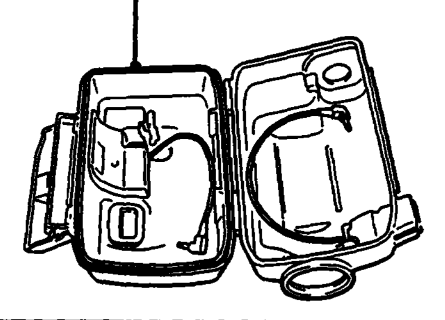


B

Drip-proof gasket
Joint imperméable
Junta hermética

Tapering side up
Côté rétréci vers le haut
Lado biselado hacia arriba





English

INFORMATION —— For the Customers in U.S.A.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

Reorient the receiving antenna
Relocate the equipment with respect to the receiver
Move the equipment away from the receiver
Plug the equipment into a different outlet so that equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful.
"How to identify and Resolve Radio-TV Interference Problems" This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

For the Customers in Canada

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS

The splash-proof sports pack SPK-TRX has some resistance to water and moisture, making it possible to use the Sony 8mm video camera recorder such as CCD-TR81, etc. in the rain or on the beach

Use the maintenance kit ACC-806 (not supplied).
The useful life of the gasket depends upon maintenance and the frequency of use, but we recommend changing once a year at your Sony service facility. After changing the gasket, check for water leakage before installing the video camera recorder.

How to check for water leakage after changing the gasket

Close the sports pack body without installing the video camera recorder. Keep the sports pack submerged under water at the depth of about 15 cm (6 inches) for about 3 minutes and then check the water leakage checking window for water leakage.

The sports pack SPK-TRX cannot be used under water.

When recording under water, use the Sony marine pack MPK-TR.
For using your video camera recorder with this pack, refer to the operating instructions of the recorder.

Precautions

- Avoid opening the sports pack when you are in the sea or at the beach. Operations such as installing and changing a cassette tape should be done in a place with low humidity and no sea breeze.
- If the sports pack is taken to a cold place after being opened and closed in a hot place with high humidity, moisture condensation may occur, causing the glass to fog up and perhaps damaging the equipment.
- The drip-proof integrity of the sports pack is maintained by the drip-proof gasket or the surface of the body in contact with the gasket. Be especially careful not to damage or deform those areas.
- Be careful not to damage the air vent gasket or the surface where they touch.
  Check there is no foreign material such as dust or sand in these areas before using the sports pack.
- Do not leave the sports pack in direct sunlight for a long period of time. Otherwise the inside temperature of the pack may rise and the recorder in the pack may be damaged.
- If you cannot avoid leaving the sports pack in the sun, be sure to cover it with a towel or similar.
- Use the pack for no longer than an hour at an ambient temperature of 40°C.
  You can use the pack normally at the temperature lower than 35°C.
- When using the sports pack in cold places, keep the unit in a bag, etc., except when recording pictures, to prevent the unit from getting extremely cold.
- Using the unit when the air temperature is under 0 degrees is not recommended. But if it must be used, wrap the unit in something to insulate it.
  Prevent severe impact with water (i.e. throwing).
  Protect the microphone from strong waves.
  Be sure to set the STANDBY switch to OFF after recording, as the Automatic power-off function in the recording pause mode does not activate.

[illegible]

If water happens to leak in, the water leakage checking window turns red. In this case, remove the sports pack from the place exposed to water as soon as possible. Check the cause of the leakage and take the proper measures.
The window will return to white as it dries. Wipe water drops with tissue or soft cloth to dry it faster.

See illustration [A].
If the video camera recorder gets wet, take it to the nearest Sony service facility immediately.

[illegible]

- **Scratches or cracks on the drip-proof gasket may cause water leakage. If there are any, replace the gasket with a new one.**
  Do not remove the gasket from the groove with a metal tool with a sharp point.
- **Remove foreign materials such as dust and sand completely from the gasket, the grooves and the surfaces of the body in contact with the gasket.** If the lid is closed with such materials present, these areas may be damaged and water may leak in.
- **Grease over the gasket slightly before setting in the groove.**
  Then set the gasket in the groove with the flat side down.
  Never twist it.

See illustration [B].

- **Grease over the gasket slightly using the finger.** Never use cloth or paper for greasing because the fibers may remain on the gasket. The grease protects the gasket from wear.

Sony does not accept liability for damage to the video camera recorder, battery, etc. in the sports pack or for the cost of recording if water leakage occurs as a result of incorrect operation.

[illegible]

To prevent the video camera recorder from getting wet, take care on the following points.
- **Dry the sports pack and yourself well.**

[illegible]

Compatible equipment	Sony video camera recorder CCD-TR81, CCD-TR7, CCD-TR5 and CCD-TR4
Material	Plastic (ABS and PC), glass
Splash-proof	Drip-proof gasket, buckle
Built-in microphone	Monaural
Controllable function	Power on/off, Recording start/stop, Zooming
Input jack	External microphone jack, (stereo minijack) (1)
Dimensions	Approx. 140 × 141 × 235mm, (w/h/d), (5 5/8 × 5 5/8 × 9 3/8 inches)
Weight	Approx. 650g (1 lb 7 oz).
	Approx. 1.73 kg (3 lbs 13 oz), with the CCD-TR81 and the NP-77
Accessories supplied	Shoulder strap (1), Grease (1), Anti-fogging lens solution (1), Camera mounting shoe (1)
Optional accessory	Sports pack maintenance kit ACC-806

Design and specifications subject to change without notice.

Français

Pour les utilisateurs au Canada
CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TELLES QUE SPECIFIEES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Le caisson SPK-TRX résistant aux éclaboussures d'eau et à l'humidité, permet d'utiliser une caméra vidéo de 8 mm de Sony, comme le CCD-TR81, sous la pluie ou à la plage

Utiliser le kit d'entretien ACC-806 (non fourni).
La durée de vie du joint dépend de l'entretien et de la fréquence d'utilisation, mais nous vous recommandons de le faire changer une fois par an par un service Sony. Après avoir changé le joint, vérifier toute infiltration d'eau avant d'installer la caméra vidéo.

Vérification d'infiltration d'eau après le changement du joint

Fermer le caisson sans placer la caméra à l'intérieur. Immerger le caisson dans l'eau à une profondeur de 15 cm (6 pouces) pendant environ 3 minutes puis regarder la fenêtre de vérification d'infiltration d'eau pour toute infiltration d'eau.

Le caisson SPK-TRX ne peut pas être utilisé sous l'eau.

Lors de l'enregistrement sous l'eau, utiliser le caisson marin MPK-TR de Sony
Pour utiliser votre caméra avec ce caisson, prière de se reporter au mode d'emploi de la caméra.

Précautions

- Eviter d'ouvrir le caisson à la mer ou la plage. Certaines opérations, comme l'installation et le changement de cassette, doivent être effectuées dans un endroit sec et loin de l'air marin.
- Si le caisson est transporté à un endroit froid, après avoir été ouvert et fermé dans un endroit chaud et très humide, une condensation d'humidité peut se produire, produisant de la buée sur la vitre et risquant d'abîmer l'appareil
- La totale imperméabilité du caisson est maintenue par le joint imperméable ou la surface en contact avec le joint. Faire très attention de ne pas abîmer ou déformer ces parties.
- Prendre soin de ne pas endommager le joint de passage d'air ou les surfaces en contact.
  Vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers, comme de la poussière ou du sable, sur ces parties avant d'utiliser le caisson
- Ne pas laisser le caisson exposé à la lumière directe du soleil pendant une longue période, sinon la température intérieure du caisson peut s'élever et la caméra vidéo risque d'être endommagée.
- S'il n'est pas possible de placer le caisson loin des rayons solaires directs, le couvrir avec une serviette par exemple
- Ne pas utiliser le caisson pendant plus d'une heure à une température ambiante de 40°C.
  Il peut être utilisé normalement à une température inférieure à 35°C.
- Lorsque le caisson est utilisé en des lieux froids, le mettre dans un sac, si aucun enregistrement n'est effectué, pour éviter qu'il ne refroidisse trop.
- Il n'est pas recommandé d'utiliser l'appareil à une température en-dessous de 0°C. S'il doit cependant être utilisé, le recouvrir pour l'isoler.
- Eviter les contacts violents avec l'eau (par ex. ne pas jeter dans l'eau).
- Protéger le microphone des remous trop forts.
- S'assurer de placer le commutateur STANDBY sur OFF après l'enregistrement, sinon la fonction de mise hors tension automatique en mode d'attente à l'enregistrement ne sera pas activée.

Fenêtre de vérification d'infiltration d'eau

Si de l'eau s'infiltre dans le caisson, la fenêtre de vérification d'infiltration d'eau devient rouge. Dans ce cas, enlever immédiatement le caisson de l'emplacement exposé à l'eau, vérifier la cause de la fuite et prendre les mesures nécessaires
La fenêtre redevient blanche dès que le caisson est sec.
Eponger l'eau avec du papier absorbant ou un linge doux pour sécher le caisson rapidement.

Voir l'illustration A.
Si la caméra vidéo est mouillée, la porter immédiatement au service de réparations Sony le plus proche.

Au sujet du joint imperméable

- **Toute fissure ou cassure du joint imperméable peut provoquer une fuite d'eau. Dans ce cas, remplacer le joint par un nouveau.**
  Ne pas retirer le joint de la rainure avec un objet métallique tranchant.
- **Retirer tout corps étranger tel que la poussière et le sable du joint, des rainures et de la surface de contact avec le joint.** Si le couvercle est fermé avec de tels corps, ces parties risquent d'être endommagées et l'eau risque de s'infiltrer.
- **Graisser légèrement le joint avant de le rentrer dans la rainure.**
  Ensuite, placer le joint dans la rainure avec le côté plat vers le bas. Ne jamais le tordre

Voir l'illustration B.
- **Graisser le dessus du joint avec le doigt.** Ne jamais utiliser de papier ou de tissu pour le graissage sinon les fibres risquent de rester collées au joint. La graisse protège le joint de l'usure.

Sony ne peut pas être tenu responsable de l'endommagement de la caméra vidéo, de la batterie ou autre dans le caisson, ni du coût de l'enregistrement si l'infiltration d'eau est causée par un mauvais fonctionnement.

[illegible]

Pour éviter de mouiller la caméra vidéo, faire attention aux points suivants.
- **Se sécher et sécher le caisson.**

[illegible]

Appareil compatible	Caméscope Sony CCD-TR81, CCD-TR7, CCD-TR5 et CCD-TR4
Matériau	Plastique (ABS et PC), verre
Imperméabilité	Joint imperméable, boucle
Microphone incorporé	Monaural
Fonction contrôlable	Mise sous/hors tension Démarrage/arrêt de l'enregistrement Changement de la longueur focale
Prise d'entrée	Prise de microphone externe (mini-prise stéréo) (1)
Dimensions	Env. 140 × 141 × 235 mm, (l × h × p), (5 5/8 × 5 5/8 × 9 3/8 po.)
Poids	Env. 650 g (1 li. 7 on.). Env. 1,73 kg (3 li. 13 on.), Avec le CCD-TR81 et le NP-77
Accessoires fournis	Bandoulière (1), Graisse (1), Solution anti-buée pour objectif (1), Griffe de montage de caméra (1)
Accessoire en option	Kit d'entretien du caisson, ACC-806

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Español

El portacámara deportivo impermeable SPK-TRX posee cierta resistencia al agua y a la humedad, por lo que permitirá emplear una videocámara de 8 mm Sony, como la CCD-TR81, etc., bajo la lluvia o en una playa.

Emplee un juego de mantenimiento ACC-806 (no suministrado).
La duración útil de la junta dependerá del mantenimiento y la frecuencia de empleo, pero se recomienda cambiarla una vez al año en un centro de reparaciones Sony. Después de reemplazar la junta, compruebe que no se produzca la infiltración de agua antes de colocar la videocámara.

Comprobación de infiltración de agua después del reemplazo de la junta

Cierre el portacámara deportivo sin instalar la videocámara, y sumerja el portacámara en agua a unos 15 cm de profundidad durante aproximadamente 3 minutos, y verifique la infiltración de agua en la ventanilla de comprobación

El portacámara deportivo SPK-TRX no es sumergible.

Para realizar videofilmaciones subacuáticas largas, emplee el portacámara subacuático MPK-TR
Para emplear su videocámara con este portacámara, consulte el manual de instrucciones de la videocámara

Precauciones

- Evite abrir el portacámara deportivo cuando se encuentre en el mar o en la playa. Las operaciones de instalación y cambio del videocassette deberán realizarse en un lugar con poca humedad y sin brisa marina.
- Si traslada el portacámara deportivo a un lugar frío después de haberlo abierto y cerrado en un lugar cálido con gran humedad, es posible que se produzca la condensación de humedad, haciendo que se empañe el vidrio, y que se dañe el equipo.
- La impermeabilidad del portacámara se mantiene mediante la junta hermética y la superficie del cuerpo en contacto con dicha junta. Tenga especial cuidado de no dañar ni deformar estas áreas.
- Tenga cuidado de no dañar la junta del respiradero ni la superficie de contacto de la misma
  Compruebe que no haya materias extrañas, tales como polvo o arena en estas áreas antes de emplear el portacámara deportivo.
- No deje el portacámara deportivo a la luz solar directa durante mucho tiempo. De lo contrario, la temperatura interior del mismo podría eleverase y se dañaría la videocámara.
- Si no puede evitar dejar el portacámara deportivo bajo el sol, cerciórese de cubrirlo con una toalla o algo similar.
- No emplee el portacámara durante más de una hora a una temperatura ambiental de 40°C
  El portacámara podrá emplearse normalmente a una temperatura inferior a 35°C.
- Cuando emplee el portacámara deportivo en lugares fríos, mantenga la unidad en una bolsa, etc., excepto para videofilmar, a fin de evitar que se enfríe demasiado.
- No se recomienda emplear la unidad cuando la temperatura del aire sea inferior a 0 grados. Sin embargo, cuando tenga que utilizarse, envuélvala con algo para aislarla.
- Evite impactos fuertes con el agua (es decir, arrojarlo).
- Proteja el micrófono contra olas fuertes.
- Cerciórese de poner el interruptor STANDBY en OFF después de la videofilmación, ya que la función de desconexión automática de la alimentación en el modo de grabación en pausa no se activará.

Ventanilla de comprobación de infiltración de agua

Si se infiltra agua, la ventanilla de comprobación se volverá roja. En tal caso, extraiga el portacámara deportivo del lugar expuesto al agua lo más rápidamente posible. Compruebe la causa de la infiltración y tome las medidas apropiadas. La ventanilla se volverá blanca cuando se seque. Limpie las gotas de agua con un pañuelo de papel o un paño suave a fin de que se seque rápidamente.

Consulte la ilustración [A].
Si la videocámara se ha humedecido, llévela inmediatamente a un centro de reparaciones Sony

Nota [illegible] hermética

- **Las rayas o rajas de la junta hermética pueden causar la infiltración de agua.** Si se produce tal infiltración, reemplace la junta por otra nueva.
  No quite la junta de la ranura con un objeto metálico o puntiagudo
- **Quite completamente de la junta y la superficie de la ranura en contacto con dicha junta las materias extrañas tales como polvo y arena.** Si cerrase la tapa con tales materias presentes, estas áreas se dañarían y se infiltraría agua.
- **Engrase ligeramente la junta antes de asentarla en la ranura.**
  Después, coloque la junta en la ranura con el lado plano hacia abajo. No la retuerza nunca.

Consulte la ilustración [B].
- **Engrase ligeramente la junta con empleando un dedo,** No utilice nunca un paño ni un papel para engrasar la junta ya que podrían quedar fibras en la misma. La grasa protegerá la junta contra el desgaste

Sony no se hará responsable de los daños que pueda sufrir la videocámara, la batería, etc. en el portacámara deportivo ni del coste de la videofilmación si se produce la infiltración de agua debido a alguna operación incorrecta.

[illegible] deportivo

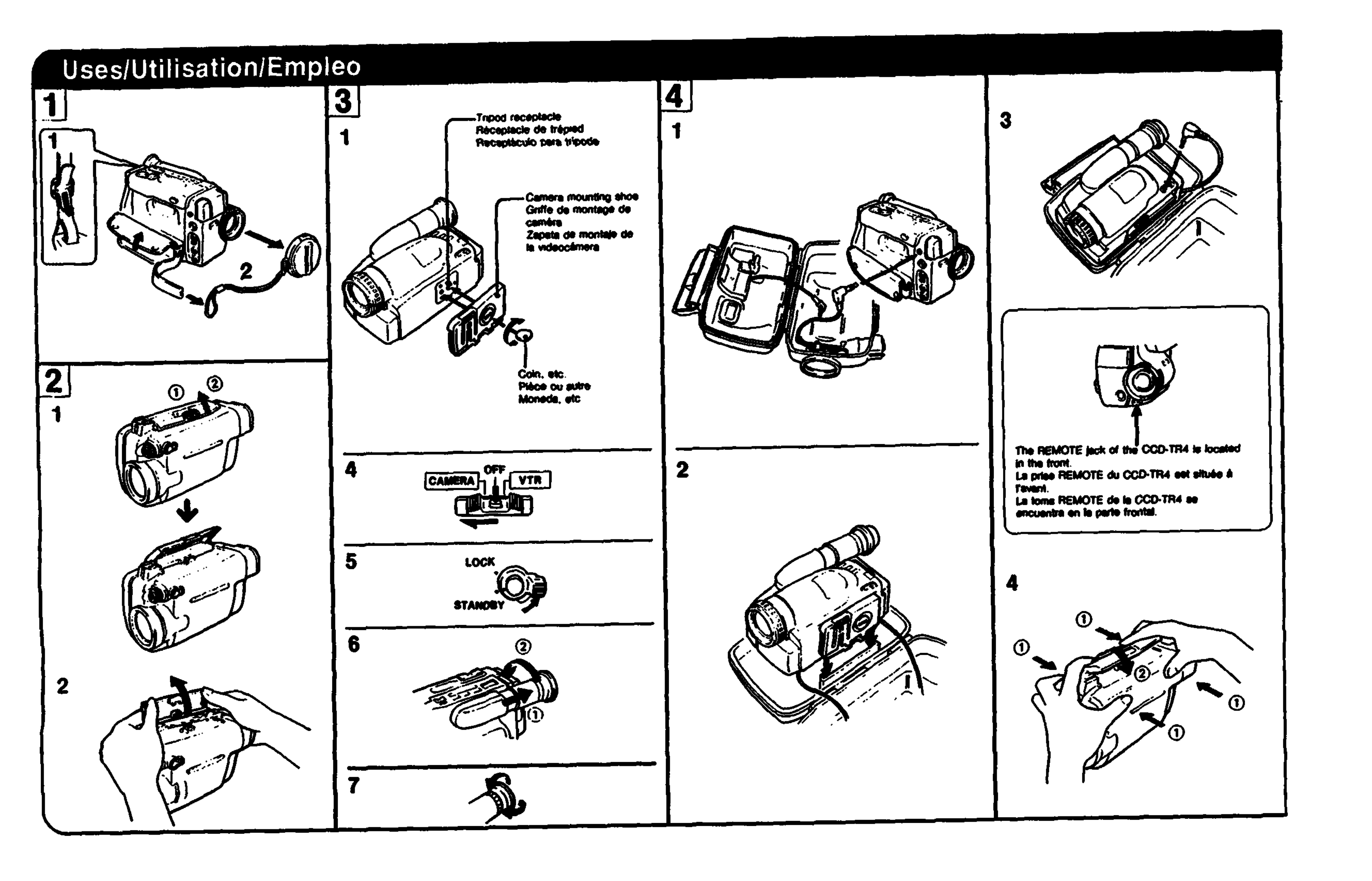
Para evitar que se humedezca la videocámara, tenga en cuenta lo siguiente
- **Seque bien el portacámara deportivo y usted mismo.**

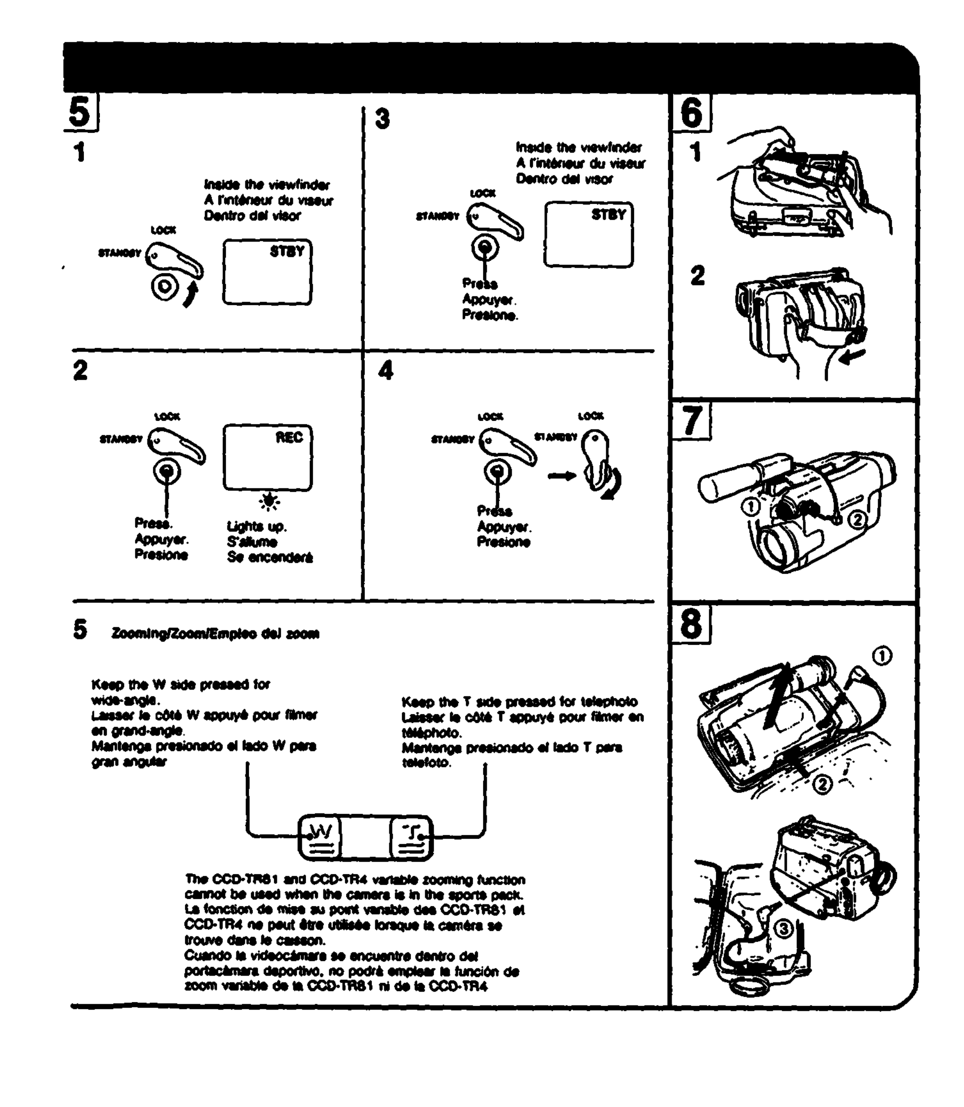
[illegible]

Equipos compatibles	CCD-TR81, CCD-TR7, CCD-TR5, y CCD-TR4
Material	Plástico (ABS y PC) y vidrio
Impermeabilidad	Junta hermética y hebilla
Micrófono incorporado	Monoaural
Funciones controlables	Conexión/desconexión de la alimentación, Inicio/parada de la videofilmación, Empleo del zoom
Toma de entrada	Para micrófono externo (minitoma estéreo) (1)
Dimensiones	Aprox. 140 × 141 × 235 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 650 g. Aprox. 1,73 kg, con la CCD-TR81 y la NP-77
Accesorios suministrados	Bandolera (1), Grasa (1), Líquido antiempañador para el objetivo (1), Zapata de montaje de la videocámara (1)
Accesorios opcionales	Juego de mantenimiento para el portacámara deportivo ACC-806

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Uses/Utilisation/Empleo




5
1
Inside the viewfinder
A l'intérieur du viseur
Dentro del visor
LOCK
STANDBY
STBY
3
Inside the viewfinder
A l'intérieur du viseur
Dentro del visor
LOCK
STANDBY
STBY
Press
Appuyer.
Presione.
2
LOCK
STANDBY
REC
Press.
Appuyer.
Presione
Lights up.
S'allume
Se encenderá
4
LOCK
STANDBY
LOCK
STANDBY
Press
Appuyer.
Presione
5 Zooming/Zoom/Empleo del zoom
Keep the W side pressed for wide-angle.
Laisser le côté W appuyé pour filmer en grand-angle.
Mantenga presionado el lado W para gran angular
Keep the T side pressed for telephoto
Laisser le côté T appuyé pour filmer en téléphoto.
Mantenga presionado el lado T para telefoto.
W
T
The CCD-TR81 and CCD-TR4 variable zooming function cannot be used when the camera is in the sports pack.
La fonction de mise au point variable des CCD-TR81 et CCD-TR4 ne peut être utilisée lorsque la caméra se trouve dans le caisson.
Cuando la videocámara se encuentre dentro del portacámara deportivo, no podrá emplear la función de zoom variable de la CCD-TR81 ni de la CCD-TR4
6
1
2
7
①
②
8
①
②
③

Uses

English

1 Before installing
See illustration 1.
1 Remove the shoulder strap
2 Remove the lens cap
An MC protector or ND filter can be attached to the video camera recorder when it is installed in the sports pack
However, a video camera with a conversion lens or other type of filter attached cannot be installed

2 Opening the sports pack
See illustration 2.
1 ① While pressing,
② pull the buckle up
2 Press firmly to open the buckle until it lies flat

3 Presetting the video camera recorder
See illustration 3.
1 Attach the camera mounting shoe to the recorder.
2 Attach the battery pack.
3 Insert a tape
4 Set the POWER switch of the video camera recorder to CAMERA
5 Turn the STANDBY switch to STANDBY.
6 Set the viewfinder (For the CCD-TR81, CCD-TR7 and CCD-TR4, only pull the viewfinder as ①)
7 Fold back the eyecup. (For the CCD-TR4, skip this step.)
8 Set the AUTO LOCK switch to the Auto lock position or close the AUTO LOCK cover
Press the FOCUS button to activate the autofocusing function (For the CCD-TR4)

4 Installing the video camera recorder
See illustration 4.
1 Connect the microphone cable with a miniplug to the MIC jack.
The microphone of the sports pack is a monaural type.
2 Insert the camera mounting shoe in the direction of the arrow until it clicks
Be sure that the viewfinder is not lifted up.
3 Connect the REMOTE cable with mini-mini plug to the REMOTE jack.
Before closing the sports pack body, check that there in no dust or cracks on the waterproof gasket or the surface where it touches and grease them slightly. Make sure that there is no sand or dust on the gasket, in the groove or on the body surface where the gasket fastens the sports pack.
4 ① Securing the pack body,
② close the buckle until it clicks.

5 Recording
See illustration 5.
1 Turn the STANDBY switch to STANDBY
2 Press the START/STOP button
Recording starts.
3 To stop recording momentarily, press the START/STOP button.
Press again to resume recording.
4 To stop recording, press the START/STOP button and then turn the STANDBY switch to LOCK.

Note

Even if you leave the video camera recorder in the standby mode for 5 minutes or more, the recorder will not be turned off automatically. Be sure to turn the STANDBY switch to LOCK (OFF)

6 Adjusting the grip strap
See illustration 6.
1 ① While pulling the grip strap,
② push the portion shown by the arrow to unfasten the stopper and loosen the strap
2 ① Hold the sports pack so that your thumb can easily touch the START/STOP button and your forefinger and middlefinger touch the power zoom button.
② Pull to adjust the length of the strap

7 To attach an external microphone
See illustration 7.
① Attach an external microphone to the accessory shoe
② Connect the microphone cable to the external microphone jack
(A stereo-type microphone also can be connected.)
When recording with the sports pack on while not at the beach or in the rain better sound can be obtained by using a microphone (not supplied).

8 To remove the video camera recorder
See illustration 8.
1 Remove the accessories.
2 Unfasten the buckle
See "Opening the sports pack" in step 2.
3 ① Unplug the REMOTE cable.
② While pushing the portion shown by the arrow, pull out the video camera recorder.
Pull it out gently as the microphone cable is still connected to the recorder. Otherwise, the cable may be damaged.
③ Unplug the microphone cable.
4 Detach the camera mounting shoe.

[illegible]

After recording
After recording at a location subject to sea breezes, wash the sports pack with fresh water with the buckles fastened thoroughly. Then wipe it with a dry soft cloth. If water drops remain on the sports pack, the metal parts may rust. Clean the inside of the pack with a soft cloth. Do not wash the inside of the pack. Do not use any type of solvent such as alcohol or benzine for cleaning, as this might damage the finish.

When storing the sports pack
- Close the pack without fastening the buckle to prevent wear of the drip-proof gasket
- Avoid storing the sports pack in a hot, very cold or humid place, in a place subject to direct sunlight or excessive dust, or together with naphthalene or camphor.

Prerecording Checklist

To make sure that you do not miss good shooting opportunities, go over the following checklist before recording.

Item	Checkpoints
☐ Battery pack	• Fully charged
☐ Video cassette tape	• Inserted into the video camera • Tape length will cover the planned recording time. • The tape is wound to the point where recording is to begin. • The safety tab on the cassette is slid in. (The window is not red.)
☐ Microphone cable and REMOTE cable	• Fully inserted into the microphone jack or the REMOTE jack.
☐ POWER switch of the video camera recorder	• Set to CAMERA.
☐ AUTO LOCK switch	• Set to the auto lock
☐ AUTO LOCK cover	• Close to activate the automatic adjustment function
☐ FOCUS button	• Press to activate the autofocusing function

[illegible]

☐ Buckle	• Correctly fastened

Utilisation

Français

1 Avant de commencer

Voir l'illustration 1.

1 Retirer la bandoulière
2 Retirer le capuchon de l'objectif.
Un protecteur MC ou un filtre ND peut être fixé à la caméra vidéo lorsqu'elle est installée dans le caisson. Toutefois, une caméra vidéo avec un objectif de conversion ou un autre type de filtre fixé, ne peut être installée.

2 Ouverture du caisson

Voir l'illustration 2.

1 ① Tout en appuyant,
② soulever la boucle.
2 Appuyer fermement pour ouvrir la boucle et la mettre à plat.

3 Préréglage de la caméra vidéo

Voir l'illustration 3.

1 Fixer la griffe de montage à la caméra vidéo.
2 Fixer la batterie rechargeable
3 Insérer une bande.
4 Régler l'interrupteur POWER de la caméra vidéo sur CAMERA.
5 Tourner le commutateur STANDBY sur STANDBY.
6 Régler le viseur. (Pour les CCD-TR81, CCD-TR4 et CCD-TR7, tirer seulement sur le viseur comme indiqué en ①)
7 Replier le viseur. (Pour le CCD-TR4, sauter cette étape.)
8 Mettre le commutateur AUTO LOCK sur la position de verrouillage automatique ou fermer le couvercle AUTO LOCK.
Appuyer sur la touche FOCUS pour activer la fonction de mise au point automatique (Pour le CCD-TR4)

4 Installation de la caméra vidéo

Voir l'illustration 4.

1 Raccorder le câble de microphone avec une mini fiche à la prise MIC.
Le microphone du caisson est monaural.
2 Insérer la griffe de montage de la caméra dans la direction de la flèche jusqu'à encliquetage.
S'assurer que le viseur n'est pas soulevé.
3 Raccorder le câble REMOTE avec une mini-mini fiche à la prise REMOTE.
Avant de refermer le caisson, vérifier qu'il n'y a ni poussière, ni fissure sur le joint imperméable ou sur la surface qu'il touche et les graisser légèrement.
S'assurer qu'il n'y a ni sable, ni poussière sur le joint, dans la rainure et sur la surface de serrage du caisson.
4 ① Fixer le caisson.
② Fermer la boucle jusqu'à encliquetage

5 Enregistrement

Voir l'illustration 5.

1 Tourner le commutateur STANDBY sur STANDBY
2 Appuyer sur la touche START/STOP.
L'enregistrement commence.
3 Pour arrêter momentanément l'enregistrement, appuyer sur la touche START/STOP.
Appuyer de nouveau pour reprendre l'enregistrement.
4 Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche START/STOP et tourner le commutateur STANDBY sur LOCK.

Remarque

Même si la caméra vidéo est laissée en mode d'attente pendant 5 minutes ou plus, l'enregistrement ne s'arrête pas automatiquement. S'assurer de mettre le commutateur STANDBY sur LOCK (OFF)

6 Réglage de la poignée de transport

Voir l'illustration 6.

1 ① Tout en tirant la poignée de transport,
② pousser la portion indiquée par la flèche pour desserrer la butée et relâcher la poignée.
2 ① Tenir le caisson de manière à ce que le doigt puisse toucher facilement la touche START/STOP et le l'index et le majeur la touche de zoom électrique
② Pousser pour régler la longueur de la poignée

7 Fixation du microphone externe

Voir l'illustration 7.

① Fixer un microphone externe à la griffe porte-accessoires.
② Raccorder le câble de microphone à la prise de microphone externe.
(Un microphone stéréo peut cependant être branché.)
Si un enregistrement est effectué dans un autre endroit que sur une plage ou sous la pluie, un meilleur son sera obtenu en utilisant un microphone (non fourni).

8 Pour retirer la caméra vidéo

Voir l'illustration 8.

1 Retirer les accessoires.
2 Desserer la boucle
Voir "Ouverture du caisson" à l'étape 2.
3 ① Débrancher le câble REMOTE.
② Tout en poussant la portion indiquée par la flèche, retirer la caméra vidéo.
Le microphone étant encore raccordé à la caméra vidéo, la retirer doucement; sinon, le câble risque d'être endommagé.
③ Débrancher le câble du microphone.
4 Détacher la griffe de montage de caméra.

Après l'enregistrement

Après l'enregistrement dans un endroit exposé à l'air marin, nettoyer le caisson à l'eau fraiche avec les boucles bien serrées. L'essuyer, ensuite, avec un chiffon doux et sec. Si l'eau reste sur le caisson, les pièces métalliques risquent d'être rouillées. Nettoyer l'intérieur du caisson avec un linge doux. Ne pas laver l'intérieur du caisson. N'utiliser aucun type de solvant, comme de l'alcool ou de la benzine pour le nettoyage, car ils risquent d'abîmer la finition.

Rangement du caisson

- Fermer le caisson sans serrer la boucle pour éviter d'user le joint imperméable.
- Eviter de ranger le caisson marin dans un endroit chaud, très froid ou humide, ou dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil, à de la poussière excessive ou bien le mettre en contact avec de la naphtaline ou du camphre.

Pour être sûr de ne pas rater des opportunités d'une bonne prise de vues, passer cette liste en revue avant d'enregistrer.

Item	Points à vérifier
☐ Batterie rechargeable	• Entièrement chargée
☐ Cassette vidéo	• Installée dans la caméra vidéo • La longueur de bande est suffisante pour l'enregistrement prévu • La bande est bobinée au point où l'enregistrement doit commencer. • La languette de sécurité de la cassette est rentrée (La fenêtre n'est pas rouge)
☐ Câble de microphone et câble REMOTE externe	• Entièrement inséré dans la prise de microphone ou la prise REMOTE.
☐ Interrupteur POWER de la caméra vidéo	• Réglé sur CAMERA.
☐ Commutateur AUTO LOCK	• Le régler sur la position verte.
☐ Touche FOCUS	• Appuyer pour activer la fonction de mise au point automatique
☐ Commutateur AUTO LOCK	• Le régler sur la position verrouillage automatique
☐ Couvercle AUTO LOCK	• Le fermer pour activer la fonction de réglage automatique
☐ Touche FOCUS	• Appuyer pour activer la fonction de mise au point automatique

☐ Boucle	• Bien serrée.

1 Antes de la instalación

Consulte la ilustración 1.

1 Quite la bandolera
2 Quite la tapa del objetivo.
Usted podrá colocar un protector MC o un filtro ND en la videocámara cuando ésta esté instalada en el portacámara
Sin embargo, no podrá emplear un objetivo de conversión ni otro tipo de filtro.

2 Apertura del portacámara

Consulte la ilustración 2.

1 ① Manteniendo presionada,
② tire de la hebilla hacia arriba.
2 Presione firmemente para abrir la hebilla hasta que quede plana.

3 Preajuste de la videocámara

Consulte la ilustración 3.

1 Instale la zapata de montaje de la videocámara en ésta.
2 Instale la batería.
3 Inserte un videocassette
4 Ponga el selector POWER de la videocámara en CAMERA.
5 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.
6 Ajuste el visor. (Para la CCD-TR81, CCD-TR7 y la CCD-TR4, solamente tire del visor como en ①.)
7 Pliegue el ocular. (Para la CCD-TR4, salte este paso.)
8 Ponga el interruptor AUTO LOCK en la posición de bloqueo automático o cierre la cubierta AUTO LOCK.
Presione la tecla FOCUS para activar la función de enfoque automático (Para la CCD-TR4)

4 Instalación de la videocámara

Consulte la ilustración 4.

1 Conecte el cable del micrófono con miniclavija a la toma MIC
El micrófono del portacámara deportivo es de tipo monoaural.
2 Inserte la zapata de montaje de la videocámara en el sentido de la flecha hasta que chasquee
Cerciórese de que el visor no esté levantado.
3 Conecte el cable REMOTE con miniclavija a la toma REMOTE.
Antes de cerrar el portacámara deportivo, compruebe que no haya polvo ni rajas en la junta hermética ni en la superficie de contacto de la misma, y engráesela ligeramente. Cerciórese de que no haya arena ni polvo en la junta, en la ranura, ni en la superficie del cuerpo cuando la junta cierre herméticamente el portacámara deportivo.
4 ① Cierre del cuerpo, y
② cierre la hebilla hasta que chasquee.

5 Videofilmación

Consulte la ilustración 5.

1 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY
2 Presione la tecla START/STOP
Se iniciará la videofilmación.
3 Para detener momentáneamente la videofilmación, presione la tecla START/STOP.
Para reanudar la videofilmación, vuelva a presionar la tecla.
4 Para cesar la videofilmación, presione la tecla START/STOP y después devuelva el interruptor STANDBY a LOCK

Nota

Aunque deje la videocámara en el modo de espera durante 5 o más minutos, la alimentación no se desconectará automáticamente. Cerciórese de poner el interruptor STANDBY en LOCK (OFF).

6 Ajuste de la correa de la empuñadura

Consulte la ilustración 6.

1 ① Tirando de la correa de la empuñadura,
② presione la parte mostrada por la flecha para soltar el retén y aflojar la correa
2 ① Sujete el portacámara de forma que pueda accionar fácilmente la tecla START/STOP con el pulgar y la tecla del zoom motorizado con el índice y el dedo corazón
② Tire para ajustar la longitud de la correa

7 Instalación de un micrófono externo

Consulte la ilustración 7.

① Instale el micrófono externo en la zapata para accesorios.
② Conecte el cable del micrófono a la toma del micrófono externo.
(También podrá conectar un micrófono estéreo.)
Cuando videofilme con el portacámara deportivo, y no se encuentre en una playa ni bajo la lluvia, podrá obtener mejor sonido empleando un micrófono (no suministrado)

8 Extracción de la videocámara

Consulte la ilustración 8.

1 Desmonte los accesorios.
2 Abra la hebilla.
Consulte "Apertura del portacámara deportivo" del paso 2.
3 ① Desenchufe el cable REMOTE.
② Manteniendo presionada la parte mostrada por la flecha, extraiga la videocámara.
Extráigala suavemente porque el cable del micrófono sigue conectado a la videocámara. De lo contrario, podría dañarlo.
③ Desenchufe el cable del micrófono
4 Quite la zapata de montaje de la videocámara.

Después de la videofilmación

Después de haber videofilmado en un lugar sometido a la brisa marina, lave el portacámara deportivo con agua dulce manteniendo la hebilla firmemente cerrada. Después frótela con un paño suave y seco. Si quedasen gotas de agua en el portacámara deportivo, se oxidarían las partes metálicas. Limpie el interior del portacámara con un paño suave. No emplee ningún tipo de disolvente como alcohol o bencina, ya que podría dañar el acabado

Antes de guardar el portacámara

- Cierre el portacámara sin apretar la hebilla para evitar el desgaste de la junta hermética
- Evite guardar el portacámara en un lugar cálido, muy frío, o húmedo, sometido a la luz solar, expuesto a polvo excesivo, o junto con naftaleno o alcanfor.

Para cerciorarse de que no se pierda la oportunidad de una buena videofilmación, repase la lista de comprobaciones siguiente.

Item	Puntos de comprobación
☐ Batería	• Completamente cargada
☐ Videocassette	• Insertado en la videocámara
	• Cinta de la duración suficiente para la videfilmación planeada
	• Cinta bobinada hasta el punto en elque desee iniciar la videofilmación
	• Lengüeta de protección contra el borrado deslizada hacia adentro (La ventanilla no deberá estar roja.)
☐ Cable del micrófono y cable REMOTE	• Completamente insertado en la toma para micrófono o en la toma REMOTE.
☐ Selector POWER de la videocámara	• Puesto en CAMERA
☐ Interruptor AUTO LOCK	• En la posición de bloqueo automático
☐ Cubierta AUTO LOCK	• Ciérrela para activar la función de ajuste automático
☐ Tecla FOCUS	• Presiónela para activar la función de enfoque automático
[redacted]	
☐ Hebilla	• Correctamente apretada